

(E)

Dimmer giratorio con encastre suave

Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado observando las vigentes prescripciones preventivas de accidentes. El equipo no se puede usar para la desconexión. Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el dimmer giratorio con encastre suave de la red antes de realizar trabajos en el equipo o en la carga (desconectar el fusible automático). En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

■ Datos técnicos

Tensión nominal:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Potencia conectada:	100 - 1000 W*
Tipos de carga :	lámparas incandescentes de 230/240 V, lámparas de halógeno de 230/240 V
	Cargas mixtas de los tipos de carga especificados

	Los símbolos de la marcación de carga de dimmer indican en los dimmers la carga que puede conectarse o bien el comportamiento eléctrico de una carga: R = óhmico
--	--

Carga mínima:	100 W
* La carga máxima depende de las condiciones de instalación, véanse las notas 	

Amplificadores de potencia a conectar:	máx. 10
Emplear exclusivamente módulos de amplificación de potencia Tronic de Berker (n° de pedido 2868, 0166) o módulos de amplificación de potencia de baja tensión de Berker (n° de pedido 2869, 0165).	

Sección de conductor máx. enchufable:	2 x 2,5 mm² ó 1 x 4 mm²
---------------------------------------	----------------------------

Conexión recíproca:	por conmutadores de tres direcciones mecánicos; conexión recíproca con 2 dimmers no es posible
---------------------	---

Luminosidad de base:	El ajuste se realiza en la fábrica
----------------------	------------------------------------

En conformidad con la norma EN 60669-2-1 (01.2000) debe estar visible por todo el margen de carga (a tensión nominal – 10%) en la posición «oscuro» un brillo de la lámpara.

■ Observaciones

El equipo no está apropiado para el servicio con transformadores electrónicos.

■ Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(N)

Dreiedimbyter med soft-lås

Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker og de gjeldende ulykkesforebyggelsesforskrifter må overholdes. Ikke egnet for frikopling.

For å unngå elektrisk støt skal dreiedimbryteren med soft-lås eller lasten frakoples før det utføres arbeider på dem (slå av sikrings-automaten). Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner!

■ Tekniske data

Merkespenning:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Tilkoplingseffekt:	100 - 1000 W*
Belastningstypene:	230/240 V glødelamper 230/240 V halogenlamper
	Blandingsbelastning av de spesifiserte belastningstypene

	Symbolene i dimbryterens belastningsmerking oppgir lasttypen som kan tilkoples hhv. de elektriske egenkapene til en last: R = ohmsk
---	---

Minimum belastning:	100 W
* Maksimum belastning avh. av montasjeforholdene, se Merknader 	

Tilkoplede effektmoduler:	10 maxi
Bruk kun Berker Tronic-effektmoduler (best.-nr. 2868, 0166) eller Berker lavspennings-effektmoduler (best.-nr. 2869, 0165).	

Max. tilkoplbart ledningstverrsnitt:	2 x 2,5 mm² eller 1 x 4 mm²
--------------------------------------	--------------------------------

Vekselkopling:	Via mekaniske vekselbrytere; vekselkopling med 2 dimbrytere er ikke mulig
----------------	--

Grunn-lysstyrke:	Fabrikkinnstilt
------------------	-----------------

I henhold til EN 60669-2-1 (01.2000) skal en lysing i lampene kunne sees over hele belastningsområdet (ved merkespenning – 10%) i mørkt-stillingen.

■ Merknader

Ikke egnet for bruk med transformatorer.

■ Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(F)

Variateur rotatif pour lampes à incandescence et halogène 230 V

Consignes relatives au danger

Attention: La mise en place et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé et dans le respect des prescriptions de la prévention d'accidents en vigueur. L'appareil ne convient pas pour la déconnexion de l'alimentation du réseau. Pour éviter des chocs électriques, déconnecter toujours l'alimentation secteur (en déclenchant le disjoncteur) avant d'intervenir sur le variateur rotatif pour lampes à incandescence et halogène 230 V ou sur la charge. La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

■ Données techniques

Tension nominale:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Puissance connectée:	100 - 1000 W*
Type des charges:	lampes à incandescence 230/240 V lampes halogène 230/240 V
	combinaisons des charges spécifiées

	Les symboles utilisés pour désigner les charges admissibles d'un variateur de lumière caractérisent le type ou le comportement de la charge connectée R = ohmique
--	---

Charge minimale:	100 W
* charge maximale selon conditions d'installation voir information 	

Amplificateurs de puissance:	10 maxi
Utiliser uniquement des amplificateurs de puissance Tronic de Berker (no. de cde. 2868, 0166) ou des amplificateurs de puissance TBT de Berker (no. de cde 2869, 0165).	

Section maxi du câble de connection:	2 x 2,5 mm² ou 1 x 4 mm²
--------------------------------------	-----------------------------

Circuit va-et-vient:avec interrupteurs va-et-vient mécaniques; circuit va-et-vient avec 2 variateurs non réalisable	
--	--

Luminosité de base:	réglée à l'usine
---------------------	------------------

Selon EN 60669-2-1 (01.2000) il est recommandé qu'une faible lueur de la lampe reste visible sur toute la plage des charges connectées (à la tension nominale – 10%) lorsque le variateur est dans la position 'sombre'.

■ Notes importantes

Ne convient pas pour l'utilisation avec des transformateurs électroniques.

■ Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(NL)

Draaidimmer met soft-arrêtering

Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatie-bedrijf worden uitgevoerd, daarbij dienen de geldende onge-vallenpreventie-voorschriften in acht te worden genomen. Toestel zelf niet geschikt voor spanningvrij schakelen. Ter vermijding van elektrische schok voorafgaand aan werkzaamheden aan de draaidimmer met soft-arrêtering of de last altijd eerst de spanning afkoppelen (veiligheids-automaat uitschakelen). Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

■ Technische gegevens

Nominale spanning:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Aansluitvermogen:	100 - 1000 W*
Lasttypen:	230/240 V gloeilampen 230/240 V halogeenlampen
	Mengbelastingen van de gespecificeerde lasttypen

	Het symbool van de dimmer-last-aansluiting geeft bij dimmers de aansluitbare resp. het elektrisch gedrag van een last aan: R = ohmse last
---	---

Minimumbelasting:	100 W
* Maximumlast afhankelijk van inbouwsituatie, zie aanwijzingen 	

Aansluitbare vermogensopvoereenheden:	max. 10
Uitsluitend Berker Tronic-vermogensopvoereenheden (best.-nr. 2868, 0166) of Berker LV-vermogensopvoereenheden (best.-nr. 2869, 0165) gebruiken.	

max. klembaar leidingsprofiel:	2 x 2,5 mm² of 1 x 4 mm²
--------------------------------	-----------------------------

Wisselschakeling:	via mechanische wisselschakelaar; Wisselschakeling met 2 dimmers is niet mogelijk
-------------------	--

Basishelderheid:	af fabriek ingesteld
------------------	----------------------

Overeenkomstig EN 60669-2-1 (01.2000) dient over het gehele lastgebied (bij nominale spanning – 10%) bij volledige dimming het branden van de lamp waarneembaar te zijn.

■ Aanwijzingen

Niet geschikt voor gebruik met tranformators.

■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(GB)

Rotary Dimmer for incandescent and HV halogen lamps

Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the current accident prevention regulations. Not suitable for safe disconnection of the mains. To prevent electric shocks, disconnect the mains (by cutting out the circuit breaker) before working on the rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps or on the load. Non-observance of the safety warnings or installation instructions may cause fire or other hazards.

■ Technical specifications

Rated voltage:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Connected load:	100 - 1000 W*
Type of loads:	230/240 V incandescent lamps mains-voltage halogen lamps
	mixed loads of the specified types

	The symbols used to identify dimmer loads designate the type oe the electrical behaviour of loads connected to dimmers: R = ohmic
---	---

Minimum load:	100 W
* Maximum load depending on fitting conditions, see information 	

Power boost units to be connected:	max. 10
Use Berker Tronic power boost units (order no. 2868, 0166) or Berker LV power boost units (order no. 2869, 0165) only.	

max. cable cross-section for terminals:	2 x 2,5 mm² or 1 x 4 mm²
---	-----------------------------

Two-way wiring installation: via mechanical two-way switches Two-way wiring installation using two dimmers is not possible.	
--	--

Basic brightness:	factory-set
-------------------	-------------

As per EN 60669-2-1 (01.2000), some lighting of the lamp should be perceptible over the entire load range (at rated voltage - 10 %) when the dimmer is at dark position.

■ Important

Not suitable for operation in conjunction with transformers.

■ Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone:+49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(D)

Drehdimmer mit Softrastung

Gefahrenhinweise

Achtung ! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Nicht zum Freischalten geeignet. Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, vor Arbeiten am Drehdimmer mit Softrastung oder der Last freischalten (Sicherungsautomat ausschalten). Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

■ Technische Daten

Nennspannung:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Anschlussleistung:	100 - 1000 W*
Lastarten:	230/240 V Glühlampen 230/240 V Halogenlampen
	Mischlasten der spezifizierten Lastarten

	Die Symbolik der Dimmer-Last-Kennzeichnung gibt bei Dimmern die anschließbare Lastart bzw. das elektrische Verhalten einer Last an: R = ohmsch
---	--

Mindestlast:	100 W
* Maximallast je nach Einbaubedingungen, siehe Hinweise 	

Anzahl Leistungszusätze:	max. 10
Ausschließlich Berker Tronic-Leistungszusätze (Best.-Nr. 2868, 0166) oder Berker NV-Leistungszusätze (Best.-Nr. 2869, 0165) verwenden.	

max. klemmbarer Leitungsquerschnitt:	2 x 2,5 mm² oder 1 x 4 mm²
--------------------------------------	-------------------------------

Wechselschaltung:	über mechanische Wechselschalter; Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich
-------------------	---

Grundhelligkeit:	werksseitig eingestellt
------------------	-------------------------

Entsprechend EN 60669-2-1 (01.2000) sollte über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung – 10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar sein.

■ Hinweis

Nicht zum Betrieb mit Trafos geeignet.

■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehler-beschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

B. Berker

Drehdimmer mit Softrastung

Best.-Nr. 2885

Bedienungsanleitung

Nennspannung:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Anschlussleistung:	100 - 1000 W*
Lastarten:	230/240 V Glühlampen 230/240 V Halogenlampen
	Mischlasten der spezifizierten Lastarten

	Die Symbolik der Dimmer-Last-Kennzeichnung gibt bei Dimmern die anschließbare Lastart bzw. das elektrische Verhalten einer Last an: R = ohmsch
---	--

Mindestlast:	100 W
* Maximallast je nach Einbaubedingungen, siehe Hinweise 	

Anzahl Leistungszusätze:	max. 10
Ausschließlich Berker Tronic-Leistungszusätze (Best.-Nr. 2868, 0166) oder Berker NV-Leistungszusätze (Best.-Nr. 2869, 0165) verwenden.	

max. klemmbarer Leitungsquerschnitt:	2 x 2,5 mm² oder 1 x 4 mm²
--------------------------------------	-------------------------------

Wechselschaltung:	über mechanische Wechselschalter; Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich
-------------------	---

Grundhelligkeit:	werksseitig eingestellt
------------------	-------------------------

Entsprechend EN 60669-2-1 (01.2000) sollte über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung – 10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar sein.

The -sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Het -teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Le signe  est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

 -merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angående egenskaper.

La sigla  es un signo de tráfico libre que se dirige exclusivamente a la autoridad, no conteniendo niguna garantía de propiedades.

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de

B. Berker Schalter und Systeme

825 449 11 11.2004

(D)

■ Funktion

Drehdimmer mit Softrastung zum Schalten und Dimmen von:

- 230/240 V Glühlampen
- 230/240 V Halogenlampen

Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes.
Betätigungsknopf drücken : EIN - AUS
Betätigungsknopf drehen : Dimmen

■ Kurzschlusschutz

Der Drehdimmer mit Softrastung schaltet bei Kurzschluss der Last oder bei Überlast automatisch ab.
Er besitzt einen elektronischen Kurzschlusschutz.
Der Laststromkreis wird folglich nicht galvanisch aufgetrennt.
Nach Beseitigung des Kurzschlusses schaltet der Drehdimmer mit Softrastung automatisch wieder ein.

■ Übertemperaturschutz

Abschaltung bei zu hoher Umgebungstemperatur, automati-sches Wiedereinschalten nach Abkühlung.

■ Installationshinweise

Der Drehdimmer mit Softrastung (1) wird durch Verwendung von Regulierknopf und Abdeckplatte (2) (bzw. Rahmen und Zentralstück) komplettiert (siehe Bild A).
Der Drehdimmer mit Softrastung (1) wird in einer Geräte-dose nach DIN 49073 montiert.

-  Die Gesamtleistung der angeschlossenen Last darf den in den technischen Daten angegebenen Wert nicht überschreiten.

Mischbetrieb der spezifizierten Lastarten ist bis zur angebe-nen Gesamtleistung möglich.
Mindestlast von 100 W erforderlich, sonst kann es zu Flackern der angeschlossenen Leuchtmittel kommen.

Anschluss von Trafos ist **nicht** zulässig.

Je nach Montageart muss die max. Anschlussleistung reduziert werden:
- 10% pro 5°C Überschreitung der Umgebungstemperatur 25°C
- 15% für Einbau in Holz-, Rigips- oder Hohlwand,
- 20% für Einbau in Mehrfachkombinationen.

Nach Auslastung des Drehdimmers mit Softrastung können bis zu 10 Leistungszusätze angeschlossen werden. Es dürfen ausschließlich Berker Tronic-Leistungszusätze oder NV-Leistungszusätze verwendet werden.

Technische Anschlussbedingungen (TAB) der Elektrizitäts-werke beachten.

Rundsteuerimpulse der Elektrizitätswerke können sich bei niedriger Dimmstellung durch kurzzeitiges Flackern bemerk-bar machen.
Evtl. leises Summen des Gerätes wird durch den Funkentstör-kondensator verursacht.
Beide oben beschriebenen Eigenschaften stellen keinen Man-gel des Drehdimmers mit Softrastung dar.

Anschluss siehe Bild B

Der Anschluss des Drehdimmer mit Softrastung (1) erfolgt über Schraubklemmen.
Anschließbare Last siehe technische Daten.

Wechselschaltung siehe Bild C

Met dem mechanischen Wechselschalter (2) wird die Last ein-/ ausgeschaltet. Die Helligkeitseinstellung erfolgt aus-schließlich über den Drehdimmer mit Softrastung (1).

(GB)

■ Function

Rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps with two-way push-button switch for switching and dimming:
● 230/240 V incandescent lamps.
● 230/240 V halogen lamps.

Press and turn the control knob to switch and dim.
Control knob pressed : ON - OFF.
Control knob turned : Dimming.

■ Short-Circuit Protection

The rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps switches off automatically in the event of overload or load short-circuit. The device is equipped with an electronic short-circuit protection. The load circuit is therefore not electrically separated.
After removal of the short-circuit condition, the rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps restarts automatically.

■ Overtemperature Protection

Overtemperature cut-out with automatic restart after cooling down.

■ Installation Instructions

The rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps (1) is installed together with the control knob and the cover plate (2) (frame and central piece) (see fig. A).
The rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps (1) is fitted in a flush-mounting box in acc. with DIN 49073.

-  The overall power rating of the consumers connected must not exceed the maximum load specified in the technical data.

Operation with mixed loads of the specified types is possible up to the total admissible load.
A minimum load of 100 W is required, or the lamps connected may be caused to flutter.

The connection of transformers is **not** allowed.

Depending upon the type of installation, the maximum connected load must be reduced by:
- 10 % per 5 °C exceeding of the ambient temperature of 25°C.
- 15% for installation in wooden, gypsum plaster or hollow walls.
- 20% for installation in multiple combinations.

After full utilization of the rotary dimmer's for incandescent and HV halogen lamps own capacity, up to 10 power boost units can be connected to the device. Use only Berker Tronic power boost units or LV power boost units.

Note the technical connection conditions of the power stations.

Centralized telecontrol signals from power stations may be noticed as brief flickering of the lamps in low dimming positions.
The weak humming noise from the device is caused by the interference suppressor capacitor.
Both effects are normal and do not constitute a defect of the rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps.

Connection - refer to Fig. B

The rotary dimmer for incandescent and HV halogen lamps (1) is connected by means of screw terminals.
Rated load: see technical characteristics.

Two-way wiring installation - refer to Fig. C

Met de mechanische wisselschakelaar (2) wordt de last in-/ uitgeschakeld. De helderheidsinstelling geschiedt uitsluitend via de draaidimmer met soft-arrêtering (1).

(NL)

■ Functie

Draaidimmer met soft-arrêtering met drukkwisselschakelaar voor het schakelen en dimmen van:
● 230/240 V gloeilampen
● 230/240 V halogeenlampen

Schakelen en dimmen geschiedt via indrukken en draaien van de bedieningsknop.
Bedieningsknop indrukken : AAN - UIT
Bedieningsknop draaien : dimmen

■ Kortsluitbeveiliging

De draaidimmer met soft-arrêtering schakelt bij kortsluiting van de last of bij overbelasting automatisch uit.
De dimmer heeft een elektronische kortsluitbeveiliging.
De laststroomkring wordt derhalve niet galvanisch gescheiden.
Na opheffing van de kortsluiting schakelt de draaidimmer met soft-arrêtering automatisch weer in.

■ Overtemperatuurbeveiliging

Uitschakeling bij te hoge omgevingstemperatuur, automatisch opnieuw inschakelen na afkoeling.

■ Installatie-instructies

De draaidimmer met soft-arrêtering (1) wordt door een regelknop en een afdekplaat (2) (resp. inschuifeen-heid en middenstuk) gecompleteerd (zie afbeelding A).
De draaidimmer met soft-arrêtering (1) wordt in een inbouwdoos conform DIN 49073 gemonteerd.

-  Het totale aansluitvermogen van de last mag de bij de technische gegevens aangegeven waarde niet overschrijden.

Mengen van de gespecificeerde lasttypen is uitsluitend tot het aangegeven totale vermogen mogelijk.
Een minimumlast van 100 W is vereist, anders kan flikkeren van de aangesloten lampen optreden.

Aansluiting van tranformators **niet** toegestaan.

Afhankelijk van de wijze van monteren dient het max. aansluitvermogen te worden gereduceerd:
- 10% per 5°C overschrijding van omgevingstemperatuur 25°C
- 15% voor inbouw in houten wand, gipswand of spouwmuur,
- 20% voor inbouw in meervoudige combinaties.

Afhankelijk van de belasting van de draaidimmer met soft-arrêtering kunnen maximaal 10 vermogensopvoereenheden worden aangesloten. Er mogen uitsluitend Berker Tronic-vermogensopvoereenheden of LV-vermogensopvoereenheden gebruikt worden.

Technische aansluitvoorwaarden van energiebedrijf in acht nemen.

Rimpelfrequentie afkomstig van het energiebedrijf kan zich bij lage dimstand door kortstondig flakkeren manifesteren. Een evt. zacht zoemen van het toestel wordt veroorzaakt door de storingsonderdrukker.
Beide hierboven beschreven kenmerken vormen geen manco van de draaidimmer met soft-arrêtering.

Aansluiting zie afbeelding B

De aansluiting van de draaidimmer met soft-arrêtering (1) geschiedt via schroefklemmen.
Aansluitbare last, zie technische gegevens.

Wisselschakeling, zie afbeelding C

L'interrupteur inverseur mécanique (2) est utilisé pour allumer / éteindre la charge. La luminosité ne peut être variée qu'avec le variateur rotatif pour lampes à incandescence même (1).

(F)

■ Fonction

Variateur rotatif pour lampes à incandescence avec interrupteur poussoir inverseur pour la commutation et la variation de :
● lampes à incandescence 230/240 V
● lampes halogène 230/240 V

La commutation et la variation se font par pression respectivement rotation du bouton
Appuyer sur le bouton : ALLUMER – ÉTEINDRE
Tourner le bouton : Variation de la luminosité

■ Protection court-circuit

Le variateur rotatif pour lampes à incandescence se coupe automatiquement en cas de court-circuit de la charge ou en cas de surcharge. Il est équipé d'une protection court-circuit électronique. Le circuit de charge n'est donc pas séparé électriquement du variateur.
Après élimination du court-circuit, le variateur rotatif pour lampes à incandescence se remet en marche automatiquement.

■ Protection de surchauffe

Coupure en cas de température ambiante trop élevée, réenclenchement automatique après refroidissement.

■ Instructions de montage

Le variateur rotatif pour lampes à incandescence (1) est installé avec le bouton de réglage et la plaque de recouvrement (2) (cadre et pièce centrale) (voir fig. A).
Le variateur rotatif pour lampes à incandescence (1) est installé dans une boîte encastrée selon DIN 49073.

-  La charge totale connectée ne doit pas être supérieure à la valeur maxi indiquée dans les données techniques.

La connexion de charges mixtes des types spécifiés jusqu'à la puissance maxi est admise.
Une charge minimale de 100 W est nécessaire pour éviter le tremblotement de la lumière des lampes connectées.
La connexion de transformateurs **n'est pas** autorisée.
Selon le type de montage, la puissance maximale connectée doit être réduite:
- de 10% pour chaque dépassement de 5°C de la température ambiante de 25°C
- de 15% dans le cas de montage dans des parois en bois, placoplâtre ou creuses,
- de 20% dans le cas de montage dans des combinaisons multiples

A part sa charge maximale propre, le variateur rotatif pour lampes à incandescence peut fournir la puissance de commande pour jusqu'à 10 amplificateurs de puissance. Utiliser uniquement des amplificateurs Tronic de Berker ou des amplificateurs TBT de Berker.

Observer les Règles Techniques de Branchement des fournisseurs d'électricité.

Les impulsions de télécommande centralisée des usines électriques peuvent se faire remarquer en position basse du variateur par un tremblotement bref de la lumière. Un bourdonnement faible éventuel de l'appareil est causé par le condensateur d'antiparasitage.
Ces deux effets sont normaux et ne constituent pas un vice du variateur rotatif pour lampes à incandescence.

Branchement voir fig. B

Le variateur rotatif pour lampes à incandescence (1) est connecté moyennant des bornes à vis. Charge admissible: voir caractéristiques techniques.

Circuit va-et-vient voir fig. C

L'interrupteur inverseur mécanique (2) est utilisé pour allumer / éteindre la charge. La luminosité ne peut être variée qu'avec le variateur rotatif pour lampes à incandescence même (1).

(N)

■ Funksjon

Dreiedimbyter med soft-lås med trykkvekselbryter for kopling og dimming av:
● 230/240 V glødelamper
● 230/240 V halogenlamper

Kopling og dimming gjøres ved å trykke og dreie på aktive-ringsknappen.

Aktiveringsknappen trykkes : PÅ – AV
Aktiveringsknappen dreies : Dimming

■ Kortslutningsvern

Dreiedimbyter med soft-lås kopler automatisk ut ved kortslutning av lasten eller ved overbelastning. Den er utstyrt med et elektronisk kortslutningsvern.
Belastningsstrømkretsen adskilles dermed ikke galvanisk. Etter at kortslutningen er avhjulpet koples dreiedimbyter med soft-lås automatisk inn igjen.

■ Overtemperaturvern

Utkopling ved for høy omgivelsestemperatur. Automatisk gjeninnkopling etter avkjøling.

■ Installasjonsveiledning

Dreiedimbyter med soft-lås (1) kompletteres ved å bruke reguleringsknapp og dekkplate (2) (hvh. ramme og centralstykke) (se figur A).
Dreiedimbyter med soft-lås (1) skal monteres i en apparatstikkontakt i.h.t. DIN 49073.

-  Den totale effekten til den tilkoplede lasten må ikke overskride den verdien som er oppgitt i de tekniske data.

En blandingsdrift av de spesifiserte belastnings-typene er mulig opp til den oppgitte totale effekten.
En minimumsbelastning på 100 W er nødvendig for at lampene som er tilkopleet ikke skal begynne å blafre.

Det er **ikke** tillatt å kople til elektroniske transformatorer.

Avhengig av montasjetypen må den max. tilkoplingseffekten reduseres som følger:
- 10% pr. 5°C overskridelse av 25°C omgivelsestemperatur
- 15% ved montasje i tre-, gipsplate- eller hulvegg,
- 20% ved montasje i multikombinasjoner.

Etter belastning av dimbryteren med soft-lås kan det tilkoples opp til 10 effektmoduler. Bruk kun Berker Tronic-effektmoduler eller lavspennings-effektmoduler.

Følg elektrisitetsverkenes tekniske tilkoplingsbetingelser.

Observer les Règles Techniques de Branchement des fournisseurs d'électricité.

Ved lav dimmestilling kan fellesstyringsimpulser fra elektrisitetsverket føre til blafring i kort tid.
En ev. lav brumming i apparatet forårsakes av radiostøydempingskondensatoren.
De to ovennevnte egenskapene er ikke et tegn på mangler ved dreiedimbyter med soft-lås.

Tilkopling se figur B

Tilkoplingen av dreiedimbyter med soft-lås (1) utføres ved hjelp av skruklemmer.
Tilkoplar belastning se tekniske data.

Vekselkopling se figur C

Med den mekaniske vekselbryteren (2) slås belastningen på/av. Lysstyrkeinnstillingen utføres kun via dreiedimbyter med soft-lås(1).

(E)

■ Funcionamiento

Dimmer giratorio con encastre suave con pulsador-interruptor de tres direcciones para conmutar y regular la intensidad de luz de:

- lámparas incandescentes de 230/240 V
- lámparas de halógeno de 230/240 V

Las órdenes de conmutación y de regulación se dan oprimiendo y girando el botón de mando.

Oprimir botón de mando : CON – DESCON.
Girar botón de mando : Atenuar intensidad de luz

■ Protección contra cortocircuitos

El dimmer giratorio con encastre suave auto-máticamente se desconecta en caso de un cortocircuito de la carga o de una sobrecarga. Cuenta con una protección electrónica contra cortocircuitos. El circuito de la corriente de carga, por consiguiente, no se separa galvánicamente.
Una vez eliminado el cortocircuito, el dimmer giratorio con encastre suave automáticamente se conecta de nuevo.

■ Protección contra sobretemperaturas

Desconexión en caso de temperatura ambiente demasiado alta, el equipo se encenderá automáticamente después de haberse enfriado.

■ Instrucciones de instalación

El dimmer giratorio con encastre suave (1) se completa por el botón de regulación y la placa de cubierte (2) (o bien el marco y la pieza central) (véase la figura A).
El dimmer giratorio con encastre suave (1) se monta en una caja mural conforme a DIN 49073.

-  La potencia total de la carga conectada no puede exceder el valor indicado en los datos técnicos.

Está posible el servicio de mezcla de los tipos de carga especificados hasta alcanzar la potencia total indicada. Se precisa una carga mínima de 100 W. En caso contrario son posibles oscilaciones de la intensidad de luz de los medios de iluminación.

No está admisible la conexión de transformadores. Según que sea el modo de montaje, la potencia de conexión máxima debe reducirse:
- 10% por cada 5°C de exceso de la temperatura ambiente de 25°C
- 15% para montaje en muros de madera, de tableros de yeso o muros huecos,
- 20% para instalación en combinaciones múltiples.

En función de la carga del dimmer giratorio con encastre suave se pueden conectar hasta un máximo de 10 módulos de ampli-ficación de potencia. Pueden emplearse exclusivamente módulos de ampliificación de potencia Tronic de Berker o módulos de ampliificación de potencia de baja tensión.

Observar las condiciones técnicas de conexión de las compañías de electricidad.

Los impulsos de telemando de las compañías de electricidad pueden causar una breve oscilación de la intensidad de la luz estando el dimmer en la posición de regulación baja. Es posible un zumbido bajo del equipo causado por el funcionamiento del choque antiparasitario. Las dos características descritas arriba no representan un defecto del dimmer giratorio con encastre suave.

Conexión, véase la fig. B

La conexión del dimmer giratorio con encastre suave (1) se efectúa por bornes roscados.
Para la carga conectable, véanse los datos técnicos.

Conexión recíproca, véase fig. C

Por medio del conmutador mecánico (2) se conecta/ desconecta la carga. La regulación de la intensidad de luz se efectúa exclusivamente por el dimmer giratorio con encastre suave (1).